

Uuet laulut 2011, Isovuonon kielikeskus / Storfjord språksenter

Dio: Holy Diver

Oversatt til kvensk/finsk og samisk: Kainun institutti - Kvensk institutt / Pirjo Paavalniemi

Holy Diver

Holy Diver,
meren ruhtinas olet keskiyön,
oi mitä tuo huominen.

Tiikerinki
kesytät myös ratsuksi sankarin,
oi etkö nää kunka käy.

Kuka pakenee
Holy Diver

Niin ko kissan
kiiluvat oon silmät ja täysikuu
nyt ennustus toteutuu.

(Varo!)

Nouseva päivä
valo voitti jo yön ja sen viimein näit
oi kunpa pääsisin pois

Kuka pakenee, pakenee.

Guldal in giellasiid
duohtavuohta nanus lea
Dál oainnán čielgasit,
eallin joatkašuvvá ain.

Holy Diver
Don leat dán spealu sárgar ain
it dárbbáš šat báhtarit.

(Čápp, čápp)

KAINUN INSTITUTTI  KVENSK INSTITUTT

■ PL 160, N-9716 Pysyäjoki/Børselv ■ Tel. +47 78 46 10 10 Fax: +47 78 46 10 11 ■ post@kvenskinstitutt.no ■ www.kvenskinstitutt.no

Čalmmehis ealli
Dieđát váimmu dovdduid ja jurdagiid
Muht' oainne it beaivvaža.

Holy Diver,
meren ruhtinas olet keskiyön,
oi mitä tuo huominen.

Tiikerinki
kesytät myös ratsuksi sankarin,
oi etkö nää kunka käy.

Kuka pakenee, pakenee, pakenee...
Holy Diver

Holy Diver
You've been down too long in the midnight sea
Oh what's becoming of me

Ride the tiger
You can see his stripes but you know he's clean
Oh don't you see what I mean
Gotta get away
Holy Diver

Shiny diamonds
Like the eyes of a cat in the black and blue
Something is coming for you

Race for the morning
You can hide in the sun 'till you see the light
Oh we will pray it's all right

Gotta get away-get away

Between the velvet lies
There's a truth that's hard as steel
The vision never dies
Life's a never ending wheel

Holy Diver
You're the star of the masquerade
No need to look so afraid

Jump on the tiger
You can feel his heart but you know he's mean
Some light can never be seen

Holy Diver
You've been down too long in the midnight sea
Oh what's becoming of me

Ride the tiger
You can see his stripes but you know he's clean
Oh don't you see what I mean
Gotta get away
Holy Diver

KAINUN INSTITUTTI  KVENSKE INSTITUTT

■ PL 160, N-9716 Pysyjoeki/Børselv ■ Tel. +47 78 46 10 10 Fax: +47 78 46 10 11 ■ post@kvenskeinstitut.no ■ www.kvenskeinstitut.no